|  |  |
| --- | --- |
|  | Асият Щамхалова  Переводчик (английский, французский)  24 года  **Адрес:** 8 avenue du Belvédère  Le Pré-Saint-Gervais, France  93310  **Телефон**: +33 6 45 26 91 32  **E-mail :** [asiyat.shchamkhalova@gmail.com](mailto:asiyat.shchamkhalova@gmail.com)  **Skype** : asiyat.shchamkhalova |
| Образование | 2014 – 2016  Магистратура по специальности «Письменный перевод» в **Национальном институте восточных языков и цивилизаций** (Institut national des langues et civilisations orientales), Париж.  Январь 2015 – Май 2015  Семестр (стажировка) в **Высшей школе устного и письменного перевода** (Ecole Supérieure d’Interprètes et de Traducteurs), Париж.  2013 – 2014  Бакалавриат по специальности «Иностранные языки, литература и цивили-зации: русский» в **Университете Тулузы** (Université de Toulouse II Le Mirail).  2008 – 2013  Специалитет в **Московском Государственном Университете им. М.В.Ломо-носова**. Филологический факльтет, романо-германское отделение, кафедра французского языкознания.  Сентябрь 2011 – Декабрь 2011  Семестр (стажировка) в **Институте политических наук** (Science Po), Ренн, Франция.  2008  Аттестат о среднем общем образовании, лингвистическая гимназия N1531. |
| опыт работы | Январь 2015 – по настоящий момент  Переводчик-фрилансер (реклама, пресс-релизы, статьи на общие темы и т.д.). Пользуюсь Trados Studio 2014.  Внештатный редактор в компании **«Intext»** (Днепр, Украина)  Сентябрь 2016 – Декабрь 2016  Стажировка в пресс-службе **ЮНЕСКО** (штаб-квартира ЮНЕСКО, Париж, Франция).  Перевод новостных сообщений, статей, пресс-релизов, анонсов, слоганов и т.д. с английского и французского на русский (в основном – материалы официального сайта ЮНЕСКО [www.unesco.org](http://www.unesco.org)).  Июль 2016  Устный перевод на переговорах (четыре дня) для компании «Retro Timber» (Чехия). Тематика: деревообрабатывающая промышленность.  Апрель 2013 – Июль 2013  Координатор в ассистанской компании **«International SOS»**, Москва.  Организация медицинской помощи в России и зарубежом.  Май 2012 – Сентябрь 2013  Переводчик-фрилансер в различных бюро переводов («ИнТайм», «Толедо» и т.д.).  Перевод свидетельств о рождении, справок, дипломов, и т.д.  Январь 2009 – Август 2013  Репетитор по французскому и английскому языку. |
| владение языками | **Русский:** родной язык **Французский:** свободно владею (диплом DALF C1 в 2012 году)  **Английский:** свободно владею (диплом FCE B2 в 2008 году)  **Испанский:** базовые знания |
| интересы | **Спорт:** бег (участие в марафонах: Москвовский марафон – 2012, Московский полумарафон – 2013, Парижский марафон – 2014, 2015).  **Искусство:** музыка (закончила музыкальную школу по классу виолончели), европейская и латиноамериканская литература. |